



# RANDRIAMBOAVONJY Niaina Patrick

Sex: Male | Date of birth: 12/08/1981 | Nationality: Malagasy

**JOB APPLIED FOR POSITION: *Tour Guide – Translator - Interpreter***

## PERSONAL INFORMATION

- +261 34 45 402 59
- patricklayshiyuu@gmail.com
- Patricklayshiyuu
- Lot IIF 59 Ambondrona  
Antananarivo Madagascar

## PERSONAL STATEMENT

- High energy ➤ Result oriented
- Outgoing ➤ Flexible ➤ Organized
- Responsible ➤ Detail-attentive

## EDUCATIONS

Two years of University studies:  
Specialized on International Commerce  
and Marketing (BACC + 3)

## TRAININGS

- Functional French training  
communication with GREF: Improve  
functional knowledge of French  
language;
- Tourism: Ariane Tourism Institute.

## PROFESSIONAL PROJECTS

- As translator and Interpreter: I  
always looking for an opportunity to  
enrich my knowledge and skills;
- As a Tourists Guide: I would like to  
promote tourism for sustainable  
development and poverty reduction  
in Madagascar;

## LANGUAGES

- Malagasy: Native
- English: Full professional proficiency
- French: Full professional proficiency
- Italian: Limited working proficiency

## CERTIFICATIONS

- One University diploma;
- Three certificates of work  
completion
- One certificate of Service

## SKILLS SUMMARY

- I have an excellent command of both written and spoken Malagasy - English – French and Italian languages;
- I have extensive experiences on Translation - Interpretation tasks and guiding tourists;
- I'm good at leading team and/ or club;
- I have an excellent interpersonal communication;
- I have very good skills in Microsoft Word, PowerPoint, Excel Program and Internet Research.

## WORK EXPERIENCES

### *President of Tamatave Interpreters and Translators Association (TITA) (2015 until now)*

Lot 109 D, P<sup>le</sup> 21/42, Firaiana Morarano, Toamasina I

- Preside over all the association meetings/ events;
- Coordinate activities of the group;
- Official spokesperson for the association;
- Build a sense of teamwork among staff members;
- Work with the executive board to make sure that all the planned projects are completed and followed accordingly.

### *Program Assistant Manager at Madagascar Fauna Group (2008 until 2011)*

- Oversight of all MFG programs and activities at Parc Ivoloina and Betampona Reserve including zoo operations, environmental education and training, forestry station management, community forest restoration, protected area management, in situ & ex situ conservation of endangered flora and fauna, tourism promotion.
- Evaluate organizational needs and provide appropriate capacity building training
- Organizing events at regional level (World Environment Day, World Biodiversity Day, Green week)
- Develop and implement partnership agreements in line with MFG's conservation objectives
- Assist and support professional development of Malagasy partners
- Mentorship, training and supervision for Malagasy university students at Masters and PhD Level
- Represent the MFG at international, national, regional, local events, symposia, meetings.
- Teaching conservation, ecology and protected area management at the University of Tamatave

### *Transparent Freelance Translator (2013 until now)*

Dubai Internet City, Building 2, Office 105, P.O. Box: 500212

Website: <https://gotransparent.com/>

- Provide a high-quality of translations and revisions accordingly to the given instructions.

### *Future Trans Freelance Translator (2015 until now)*

10 Abd El Rahman El Rafei Dokki, Giza, Egypt

Website: <https://www.future-trans.com/>

- Provide a high-quality of translations and revisions accordingly to the given instructions.

***East-localize Freelance Translator (2019 until now)***

5th floor, 24 Mohamed Radwan St, 10th District, Nasr City, Cairo – Egypt

Website: <http://www.east-localize.com/>

- Provide a high-quality of translations and revisions accordingly to the given instructions.

***Bayan-tech Freelance Translator (2019 until now)***

34 El-Quds El-Shareef St. El-Mohandessin - Giza, Egypt

Website: <https://bayan-tech.com/>

- Provide a high-quality of translations and revisions accordingly to the given instructions.

***Ambatovy Health and Safety translator - Interpreter (2010 - 2015)***

Immeuble Fitaratra Ankorondrano BP 12085 101 Antananarivo

Website: <https://www.ambatovy.com>

- Ambatovy is a major industrial operation mining and refining nickel and cobalt in Madagascar, off the east coast of Africa
- Translate all documents, information, note letters, etc, as required in the work environment,
- Facilitate through interpretation (French – English – Malagasy) in a continuous communication link between Ambatovy - Sherritt management and employees.
- Develop an induction and training program for Ambatovy employees

***Ambatovy Administrative Assistant (2011 - 2015)***

Immeuble Fitaratra Ankorondrano BP 12085 101 Antananarivo

Website: <https://www.ambatovy.com>

- Undertake all bilingual administrative tasks as required by the management,
- Record all original and translated documents into the Document Management system as required by the company.

***International Medical Relief (IMR) Interpreter (2015)***

Website: <https://internationalmedicalrelief.org/>

- Working for International Medical Relief to ensure an effective communication link between IMR team (doctors, nurses, dentists) and vulnerable Malagasy people

***American Embassy Translator and Interpreter (2015)***

Website: <https://mg.usembassy.gov/embassy-consulate/embassy/>

- Translate all support documents used during the Physical Security Training at Port
- Link American Embassy Trainers and Tamatave Security Staffs through interpretation (English – Malagasy) during the training sessions.

***Operation Smile Missions Interpreter (2015)***

Website: <https://www.operationsmile.org/>

- Working for Operation Smile to ensure an effective communication link between foreigner volunteers (doctors, nurses, surgeons) and Malagasy patients

***Working as a Freelance Tourist Guide (2007 - Now)***

- Help tourists to visit unfamiliar areas and provide them valuable information
- Usually I provide special trips with groups of tourists in order to show them important places within Madagascar.

***Responsible of communication of Barikadimy United English Club (2009 - 2013)***

- Managing and directing both internal and external communications of the Club,
- Supervise relations of the club members,
- Create effective communication strategies,
- Working as the key spokesperson and media contact.

***President of Barikadimy United English Club (2007 - 2008)***

- As a President of non-profit club within the campus of the University of Tamatave, I worked hard to improve the level of the English Conversation of the entire members and brought the club to contribute on many community development activities such as planting trees, cleaning the campus, etc.